

## 2. ПІСНЕ МОЯ / PISNE MOJA / MY SONG

Іван Франко / Ivan Franko

|         |      |     |             |          |
|---------|------|-----|-------------|----------|
| Пісне,  | моя  | ти  | підстрелена | пташко,  |
| Pisne,  | moja | ty  | pidstrelena | ptashko, |
| O song, | my   | you | shot        | bird,    |

|        |             |      |      |
|--------|-------------|------|------|
| Мушиш  | замовкнуть  | i    | ти.  |
| Musysh | zamovknut'  | i    | ty.  |
| Must   | fall silent | also | you. |

|        |         |     |         |          |
|--------|---------|-----|---------|----------|
| Годі   | ридати  | i   | плакати | тяжко,   |
| Hodi   | rydaty  | i   | plakaty | tjazhko, |
| Enough | to wail | and | weep    | heavily, |

|      |        |      |           |             |
|------|--------|------|-----------|-------------|
| Час  | нам    | зі   | сцени     | зійти.      |
| Chas | nam    | zi   | stseny    | zijty.      |
| Time | for us | from | the stage | to descend. |

|        |               |      |           |            |
|--------|---------------|------|-----------|------------|
| Годі   | вглубляться   | у    | рану      | затрутую,  |
| Hodi   | vhlubljat'sja | u    | ranu      | zatrutuju, |
| Enough | to poke       | into | the wound | poisoned,  |

|        |          |       |         |
|--------|----------|-------|---------|
| Годі   | благать  | о     | любов.  |
| Hodi   | blahat'  | o     | ljubov. |
| Enough | to plead | about | love.   |

|      |          |           |      |          |        |
|------|----------|-----------|------|----------|--------|
| З    | кожною   | строфою,  | з    | кожною   | нутою  |
| Z    | kozhnoju | strofoju, | z    | kozhnoju | nutoju |
| With | every    | strophe,  | with | every    | note   |

|       |      |           |        |
|-------|------|-----------|--------|
| Капає | з    | серденька | кров.  |
| Карає | z    | serden'ka | krov.  |
| Drips | from | the heart | blood. |

|      |          |           |      |          |        |
|------|----------|-----------|------|----------|--------|
| З    | кожною   | строфою,  | з    | кожною   | нутою  |
| Z    | kozhnoju | strofoju, | z    | kozhnoju | nutoju |
| With | every    | strophe,  | with | every    | note   |

|           |          |         |
|-----------|----------|---------|
| Слабшає   | відгомін | твій... |
| Slabshaje | vidhomin | tvij... |
| Weakens   | echo     | your... |

|         |          |             |           |
|---------|----------|-------------|-----------|
| Пісне,  | напоєна  | горем-      | отрутою,  |
| Pisne,  | napojena | horem-      | otrutoju, |
| O song, | sated    | with grief- | poison,   |

|      |         |         |     |         |
|------|---------|---------|-----|---------|
| Час  | вже     | тобі    | на  | спокій. |
| Chas | vzhe    | tobi    | na  | spokij. |
| Time | already | for you | for | calm.   |